

TEXTO

El balance DE pagos cerró CON déficit DE U\$ 4.330 millones

El balance DE pagos cerró el 2013 CON un déficit DE U\$ 4.330 millones, **MIENTRAS QUE** la deuda externa bruta descendió EN más DE U\$ 4.600 millones, al quedar EN U\$ 137.613 millones, informó el Indec. Esta cuenta reúne tanto el dinero QUE ingresa Y egresa POR operaciones financieras, inversiones Y POR el comercio DE bienes.

DURANTE el año pasado se registraron ingresos netos DE la cuenta bienes POR U\$ 12.155 millones, QUE no lograron compensar la salida DE U\$ 5.103 millones DE la cuenta DE servicios, Y otros U\$ 10.652 millones DE rentas DE inversión. A esto hay QUE sumarle la salida DE U\$ 57 millones DE dólares EN concepto DE "otras rentas", Y transferencias corrientes CON signo negativo POR U\$ 673 millones, lo QUE gravitaron PARA redondear un déficit DE U\$ 4.330 millones.

Además, las reservas internacionales del Banco Central cerraron CON una merma DE U\$ 11.824 millones respecto del balance final DE 2012.

EN tanto, la deuda externa bruta total disminuyó DURANTE el año pasado EN U\$ 4.611 millones respecto del cierre DE 2012, merced al aporte del sector público no financiero junto CON el BCRA QUE, ENTRE otras medidas, cancelaron deudas CON organismos internacionales POR U\$ 940 millones DE dólares. POR su parte, el sector privado no financiero contribuyó A la disminución DE la deuda CON U\$ 2.322 millones, Y el sector financiero SIN BCRA EN U\$ 341 millones.

El informe del Indec dio cuenta QUE CON el canje DE deuda instrumentado POR el Gobierno EN el 2005, el pago DE las obligaciones pasó DE demandar 4,7 años DE exportaciones A 3,2 años. PERO SI se toma PARA el cálculo únicamente la deuda garantizada del sector público no financiero, el coeficiente se reduce A solo 9 meses DE exportaciones.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=733622>

TRADUÇÃO LIVRE

El balance DE pagos cerró CON déficit DE U\$s 4.330 millones

O balanço de pagamento encerrou com déficit de US\$ 4.330 milhões

El balance **DE** pagos cerró el 2013 **CON** un déficit **DE U\$s** 4.330 millones, **MIENTRAS QUE** la deuda externa bruta descendió **EN** más **DE U\$s** 4.600 millones, al quedar **EN U\$s** 137.613 millones, informó el Indec. Esta cuenta reúne tanto el dinero **QUE** ingresa **Y** egresa **POR** operaciones financieras, inversiones **Y POR** el comercio **DE** bienes.

O balanço de pagamentos encerrou 2013 com um déficit de US\$ 4.330 milhões, enquanto que a dívida externa bruta desceu em mais de US\$ 4.600 milhões, ao cair em US\$ 137.613 milhões, informou o INDEC. Esta conta reúne tanto o dinheiro que ingressa e egresa por operações financeiras, investimentos e pelo comércio de bens.

DURANTE el año pasado se registr**ARON** ingresos netos **DE** la cuenta bienes **POR U\$s** 12.155 millones, **QUE** no logr**ARON** compensar la salida **DE U\$s** 5.103 millones **DE** la cuenta **DE** servicios, **Y** otros **U\$s** 10.652 millones **DE** rentas **DE** inversión. **A** esto hay **QUE** sumarle la salida **DE U\$s** 57 millones **DE** dólares **EN** concepto **DE** "otras rentas", **Y** transferencias corrientes **CON** signo negativo **POR U\$s** 673 millones, lo **QUE** gravit**ARON PARA** redondear un déficit **DE U\$s** 4.330 millones.

Durante o ano passado, registraram-se ingressos líquidos (netos) da conta de bens por US\$ 12.155 milhões, que não lograram (conseguiram) compensar a saída de US\$ 5.102 milhões da conta de serviços, e outros US\$ 10.652 milhões de rendas de investimento. A isso há que se somar a saída de US\$ 57 milhões em conceito de "outras rendas", e transferências correntes com sinal negativo por US\$ 673 milhões, o que levaram para arredondar um déficit de US\$ 4.330 milhões.

Además, las reservas internacionales del Banco Central cerr**ARON CON** una merma **DE U\$s** 11.824 millones respecto del balance final **DE** 2012.

Além disso, as reservas internacionais do banco central fecharam com uma diminuição (merma) de US\$ 11.824 milhões a respeito do balanço final de 2012.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 9/2014

EN tanto, la deuda externa bruta total disminuyó **DURANTE** el año pasado **EN U\$**s 4.611 millones respecto del cierre **DE** 2012, merced al aporte del sector público no financiero junto **CON** el BCRA **QUE, ENTRE** otras medidas, cancel**ARON** deudas **CON** organismos internacionales **POR U\$**s 940 millones **DE** dólares. **POR** su parte, el sector privado no financiero contribuyó **A** la disminución **DE** la deuda **CON U\$**s 2.322 millones, **Y** el sector financiero **SIN** BCRA **EN U\$**s 341 millones.

Enquanto isso, a dívida externa total diminuiu durante o ano passado em US\$ 4.611 milhões a respeito do final de 2012, mercê o aporte do setor público não financeiro junto com o BCRA que, entre outras medidas, cancelaram dívidas com organismos internacionais por US\$ 940 milhões. Por sua parte, o setor privado não financeiro contribuiu para a diminuição da dívida com US\$ 2.322 milhões, e o setor financeiro sem o BCRA em US\$ 341 milhões.

El informe del Indec dio cuenta **QUE CON** el canje **DE** deuda instrumentado **POR** el Gobierno **EN** el 2005, el pago **DE** las obligaciones pasó **DE** demandar 4,7 años **DE** exportaciones **A** 3,2 años. **PERO SI** se toma **PARA** el cálculo únicamente la deuda garantizada del sector público no financiero, el coeficiente se reduce **A** solo 9 meses **DE** exportaciones.

O informe do Indec deu conta que com a troca (canje) da dívida instrumentada pelo governo em 2005, o pagamento das obrigações passou de demandar 4,7 anos de exportações para (demandar) 3,2 anos. Porém, se tomar para o cálculo unicamente a dívida garantida do setor público não financeiro, o coeficiente reduz-se a somente 9 meses de exportações.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=733622>